

Chers amis

Nous sommes heureux de pouvoir intervenir lors de votre Assemblée Générale et je voudrais tout d'abord remercier Marie -Claude et Anne de vous transmettre ce message. Nul ne pouvait imaginer il y a moins d'un an qu'un tel cataclysme puisse arriver. Cette crise sanitaire planétaire a paralysé notre mode de vies, modifié nos habitudes et bousculé nos croyances.

C'est une épreuve à laquelle nous n'étions pas préparés et dont nous n'en voyons toujours pas la fin. Tout en respectant les gestes barrières de distanciation, nous hésitons à voir nos proches et nos amis de sorte que nous tendons à nous isoler tout en espérant, qu'un jour, nous pourrions renouer avec les relations sociales que nous connaissions auparavant.

Notre jumelage a été affecté car nous avons dû annuler notre voyage pour vous rendre visite au mois de juillet. Nous étions pourtant si heureux de penser venir vous voir ! Mais il est clair maintenant, que c'était la bonne décision à prendre et qu'il fallait reporter notre venue.

Cela étant, la visibilité pour planifier un nouveau voyage n'est pas meilleure aujourd'hui et il est donc convenu avec vous d'attendre la fin du mois de février 2021 pour prendre une nouvelle décision.

L'activité économique a repris de façon inégale. De nombreux secteurs sont en grande difficulté en particulier tout ce qui touche au tourisme, à la restauration, au spectacle et à l'événementiel.

Coté agriculture, hormis la grande sécheresse qui a impacté les récoltes, l'activité a pu se dérouler dans de plutôt bonnes conditions. Les vendanges sont maintenant terminées et le millésime 2020 sera bon et même très bon.

A la campagne, loin des métropoles, nous sommes épargnés et nous allons bien.

Nous espérons qu'il en est de même pour chacun de vous et vos proches.

Nous pensons bien à vous tous en attendant d'organiser cette prochaine rencontre dans le cadre de notre jumelage.

Jean-Marc Boissenot

Liebe Freunde!

Wir freuen uns, anlässlich der Mitgliederversammlung zu Euch sprechen zu können, und ich möchte zunächst Marie-Claude und Anne dafür danken, dass sie diese Botschaft übermitteln. Niemand hätte sich vor weniger als einem Jahr vorstellen können, dass ein solch verheerender Einschnitt passieren könnte. Diese globale Gesundheitskrise hat unsere Art zu leben gelähmt, unsere Angewohnheiten verändert und unsere Überzeugungen in Frage gestellt.

Es ist eine Belastung, auf die wir nicht vorbereitet waren und für die wir noch immer kein Ende absehen können. Auch wenn wir die Distanz wahren, zögern wir, unsere Lieben und Freunde zu treffen, so dass wir zur Isolation neigen - in der Hoffnung, dass wir eines Tages wieder die sozialen Beziehungen aufnehmen können, die wir vorher gewöhnt waren.

Unsere Partnerschaft war insofern betroffen, dass wir unsere Reise absagen mussten, um Sie und Euch im Juli zu besuchen. Dabei haben wir uns so auf diesen Besuch gefreut! Aber es ist heute völlig klar, dass es die richtige Entscheidung war und dass wir unseren Besuch verschieben mussten.

Dennoch ist die Planungssicherheit für eine neue Reise heute nicht besser, und deshalb haben wir vereinbart, mit einer neuen Entscheidung bis Ende Februar 2021 abzuwarten.

Die wirtschaftliche Aktivität ist in unterschiedlichem Maße wieder aufgenommen worden. Viele Branchen befinden sich in großen Schwierigkeiten, insbesondere die Bereiche Tourismus, Gastronomie, Unterhaltung und Veranstaltungen.

Was die Landwirtschaft betrifft, so konnte die Arbeit, abgesehen von der großen Dürre, die die Lese beeinträchtigte, unter recht guten Bedingungen erfolgen. Die Weinlese ist jetzt beendet, und der Jahrgang 2020 wird gut und sogar sehr gut sein.

Auf dem Land, fernab der Großstädte, bleiben wir verschont und es geht uns gut.

Wir hoffen, dies gilt ebenso für jeden von Euch/Ihnen sowie für die Familien und Freunde.

Wir denken an Euch/Sie alle, und warten darauf, dieses nächste Treffen im Rahmen unserer Partnerschaft zu organisieren.

Jean-Marc Boissenot